Her
Slg. Her
1177a

c1

1174a

MOSÈ IN EGITTO.

MOSÈ IN EGITTO.

DRAMMA SERIO
IN
TRE ATTI.

DA RAPPRESENTARSI
NEL
TEATRO REALE PRESSO LA RESIDENZA

LA MUSICA E DEL SIGNOR MAESTRO
ROSSINI.

Monaco, 1822.
NELLA STAMPERIA DI FRANCESCO HÜBSCHMANN.

Slg: Her 1177a

1147a

Moses in Egypten.

Ernstes Drama
in
drey Akten.

Aufgeführt
im
Königlichen Hof-Theater an der Residenz.

Die Musik ist von Herrn Kapellmeister
Rossini.

München, 1822.
Gedruckt bey Franz Seraph Hübschmann.

PERSONAGGI:

Faraone, Re di Egitto.

Amaltea, sua consorte.

Osiride, Erede del Trono.

Elcia, Ebrea sua segreta Consorte.

Mambre.

Mosè.

Aronne.

Amenofi, Sorella di Aronne.

Coro d' Israeliti.

Coro d' Egizi.

L'azione è in Egitto.

Personen.

Pharao, König von Egypten.

Amaltea, dessen Gemahlin.

Osiris, Thronerbe, ins geheime vermählt mit

Elza, einer Israelitin.

Mambre.

Moses.

Aron.

Amenophi, Arons Schwester.

Chor der Israeliten.

Chor der Egyptier.

Die Handlung geht vor in Egypten.

Bayerische Staatsbibliothek MÜNCHEN

ATTO PRIMO.

Scena prima.

(Reggia. E' bujo da pertutto.)

Faraone, Amaltea, ed Osiride sono assisi, e circondati da grandi, e Damigelle. Tutti in varie attitudini di dolore.

Coro. Ah chi ne aita? oh Ciel!
Si tenebroso vel
Quando si squarcerà?
Osir. Mi opprime un freddo gel!
L'alma mancando va!
Aar. Am. A pena sì crudel
Reggere il cor non sa!
Tutti del Coro esclamando.
Oh Nume d' Israel!
Deh cada il tuo rigor
Sul capo al seduttor,
Che alla promessa fè
Rese spergiuro.
Fara. (Rimprovero tremendo!
Non lacerarmi il petto!
Ah troppo il mio comprendo
Reo, pertinace error.)
Osir. (Qual di contrari affetti
Sento fatal conflitto!)
Ama. Oh desolato Egitto!
Oh giorni di terror!
Grandi e Damigelle.
Stanno a tuoi piè, Signore,
(prostrandosi a Faraone.)

Erster Akt.

Erste Scene.

(Königlicher Pallast. Die Scene durchaus verfinstert.)

Pharao, Amaltea und Osiris sitzend, umgeben von ihrem Hofstaat, den Großen des Reiches und den Damen. Alle im Ausdruck des vollsten Schmerzens.

Chor. Wann wird uns Hilfe? Himmel!
Dieß schwarze nächtlich' Grauen,
Wird es nie wieder schwinden?
Osir. Ein kalter Schauer fasset mich,
Der Seele Kraft erlieget.
Phar. } Bey solchen schweren Leiden
Amal. } Sinkt aller Muth dahin!
Der ganze Chor ausrufend.
O Gott von Israel!
Es treffe deiner Strafe Zorn
Das Haupt des Schuldigen,
Ihn der mit falschem Sinn
Der Treue Schwur gebrochen.
Phar. (Des Vorwurfs bittre Worte
Zerreißen mir die Brust,
Tief fühle ich den Irrthum
Der blendend mich getäuscht.)
Osi. (Welch' stürmendes Gefühl
Regt sich im Busen mir!)
Ama. Egypten, Land des Schreckens!
O! jammervolle Tage!
Die Großen und Damen.
Sieh', Herr zu deinen Füßen!
(sie werfen sich vor Pharao nieder.)

I figli tuoi dolenti!
Invano a tai portenti
Resiste il tuo rigor!
(dopo qualche pausa Faraone dice.)

Fara. Venga Mosè.
Osir. (Qual cenno!)
Ama. Fia ver!
Coro. Mosè si affretti,
Ama. Alfin ti sei deciso?
Fara. J torti miei ravviso,
Osir. (Ti perdo Elcia!)
Ama. (Qual gioia!)
Cor. Ama. Ah! già di speme un lampo
Sul cor mi balenò?
Osir. (Per me non vi è più scampo!
Misero! e che farò?)

Tutti ad eccezione di Osiride.

O Nume d' Israel!
Se brami in libertà
Il popol tuo fedel,
Di lui, di noi pietà!

Faraone.

Mano ultrice di uno Dio! tardi conosco
L'immenso tuo poter, che troppo . . ahi fole!
A'danni dell' Egitto io provocai!
I tuoi diletti Ebrei
Chiami al deserto, onde si compia il grande
Sacrificio, che brami? Jo lo prometto,
Più non mi oppongo, e l' tuo voler rispetto.

Osiride.

(Si schiarino i miei rai.
Padre, s' io sappia oppormi allor vedrai.

Amaltea.

Ma perchè tanto indugio
Del popolo di Giuda il condottiero?

In Schmerz gehüllt die Deinen;
Denn diesen Schreckenszeichen
Erlieget aller Muth.
(Nach einer Pause.)

Phar. Es komme Moses!
Osir. (Welch' ein Befehl!)
Amal. So willst du es?
Chor. Moses!—er eile, komme!
Amal. Bist endlich du entschlossen?
Phar. Mein Unrecht fühle ich!
Osir. (O Elza! dich verlieren!)
Amal. (Wie freu' ich mich!)
Chor. {Ein schwacher Strahl von Hoffnung
Amal. {Fährt durch die trübe Seele.
Osir. (Doch ich, ich bin verloren!
Unglücklicher, was fang ich an?)

Alle ohne Osiris.

O Gott von Israel!
Willst du befreyet sehen
Dein auserwähltes Volk,
Erbarme dich, o schone uns!

Pharao.

Des Rächers Hand liegt schwer auf mir!
Ich fühle, Gott, nun deine Macht.
Egyptens Unheil kömmt von mir!
Doch sollen Israels Söhne
Zur Wüste ziehn, und sich erfüllen
Das Opfer deines Willens, säumen will
Ich nicht, dein Wille ist mir heilig! —

Osiris.

(Mein Blick erhellet sich,
Bald, Vater, wirst du's fühlen.)

Amaltea.

Wo weilet er so lange,
Der Führer des Hebräer-Volkes?

Faraone.

Al suo desio severo
Più non è Faraon: venga, ed arresti
Il flagello Divino.

Scena II.

Mosè, Aronne, e detti.

Mosè.

Quel Mosè, che chiedesti, è a te vicino,
A che mi chiami? ad ascoltar novelli
Sprezzi, ed ingiurie al Dio, che di sua possa
Tante pruove ti diè?

Faraone.

Purchè sereno
Splenda l'Egizio Ciel, col popol tuo,
Mosè, lo giuro, ove ti piaccia andrai.

Aronne.

Oh quante volte, oh quante
Promettesti così, ma poi...

Faraone.

Ti accheta.
Malvagio consiglier, false ragioni
Mi han sedotto finor; ma questa volta
Han le tenebre orrende
Idee di alto terror nell' alma impresse,
E fido attenderò le mie promesse.

Mosè.

Ebben quel Dio, che volentier perdona,
Mentre tardi punisce, accoglie ancora
La data fè. Tu all' apparir di nuova
Luce, che il ciglio, e i sensi tuoi rischiara,
L' alto suo nome a venerare impara.

Amaltea.

Oh piacer!

Pharao.

Nichts steht ihm mehr entgegen,
Er komme nur und löse
Des Himmels Strafgericht!

Zweyte Scene

Moses, Aaron, die Vorigen.

Moses.

Den du gerufen — Moses steht vor dir!
Was ist dein Wille? Sprichst du
Wohl neuen Hohn dem Gott, und kennst
Doch seine Macht! —

Pharao.

Des Tages Licht
Laß nur erscheinen wieder, dann
Zieh hin mit deinem Volk.

Aaron.

Wie oft hast du dieß Wort
Verkündet, doch —

Pharao.

Sey unbesorgt!
Der Bösen Rath, ein falscher Sinn
Hat mich geleitet, aber
Dieß schreckenvolle Grauen
Hat tief die Seele mir erschüttert.
Heilig ist mein gegebnes Wort!

Moses.

Der hohe Gott, er, der so gern verzeiht,
Wenn er auch strafen muß, er hört
Auf deinen Schwur. Lerne, wenn nun
Der neue Strahl dein Aug erhellet,
Verehre seinen heil'gen Namen.

Amaltea.

O Wonne!

Osiride.
(Oh tormento!)
Coro.
Oh noi felici!
Osiride.
(Ah! che morir mi sento!)
Mosè.
Eterno! immenso! incomprensibil Dio!
Ah Tu, che vegli ognora
De' tuoi servi allo scampo, e l' popol tuo
Colmi di benefizj! ah Tu, che in giusta
Lance delle opre nostre osservi il peso!
Ah Tu, che sei il Santo, il Giusto, il Forte,
Che l' oppressor del popol tuo punisci,
Glorifica il tuo Nome,
Fa pompa di clemenza,
E dell' Egitto a nuova meraviglia,
Il lume, che sparì, rendi alle ciglia.
(scuote la verga, ed alle tenebre succede all' istante il più luminoso giorno. Tutti pieni di gioja gridano.)

Tutti. Ah!
Fara. Qual portento è questo!
Ama. Cor. Oh luce desiata!
Osi. (Prodigio a me funesto!
Aro. Mos. Celeste man placata!
Chi è mai che non comprende
A pruove sì stupende
La somma tua bontà?
Amaltea, Faraone, Osiride.
(Stupor mi agghiaccia il core!
Muto il mio labbro rende!
Chi ad opre sì stupende
Risistere potrà?)
Aro. Egizi!

Osiris.

(Welche Pein!)

Chor.

Ja! neues Leben!

Osiris.

(Mir den Tod!)

Moses.

Unendlicher! Erhabener!
Gott, der du wachest
Zur Rettung deines Volks,
Es segnest, und mit ewiger Huld
Erwägest unserer Thaten Werth —
Hochheiliger, Gerechter, Mächtiger!
Du strafst die Dränger deines Volkes —
Verherrliche nun deinen Namen,
Laß Gnade ihnen werden,
Und ströme aus über Egypten
Das Licht, das du entzogen! —

(Er bewegt den Stab. Sogleich folgt auf die Finsterniß der hellste Tag. Alle rufen entzückt.)

Alle. Ach!
Phar. Welch' hohes Wunder!
Amal. Chor. O schönes lang ersehntes Licht!
Osir. (O Wunder voll des Unheils!)
Ar. Mos. Versöhnt bist du, o Gott,
An diesem hehren Zeichen
Wer fasset nicht
Des Starken Wundermacht?

Amaltea, Pharao, Osiris.

Erstaunen fesselt mich,
Und schweigend bet' ich an;
Allmächtiger, wer widersteht
Dem Wirken deiner Kraft?

Aaron. Egypter!

Mosè. Faraone!
Aro. Di quesa luce un raggio
Vi schiari ancor la mente.
Mos. E il Nume onnipotente
Quai figli vi amerà.
Fara. Non più: pria del meriggio
Con quanti v'ha de' tuoi
Là nel deserto puoi
Muover securo il piè.
Osir. Ma pria rifletti.
Ama. Ancora
Vuoi contrastarlo?
Mos. Ingrato!
Osir. Ma la ragion di stato . . .
Aro. Ceda al voler del Cielo . . .
Ama. E' intempestivo il zelo . . .
Fara. Luogo a pensar non vi è.
Osir. (O crude smanie!
E come . . . ahi misero!
La sposa amabile
Perder dovrò?)

Gli altri col Coro.
Voci di giubilo
D' intorno echeggino!
Di pace l' Iride
Per noi spuntò!
(escono tutti. il solo Osiride resta immerso ne' suoi tristi pensieri.)

Scena III.

Osiride, poi Mambre.

Osiride.

E avete avverse stelle
Più fulmini per me? colei, che adoro,

Moses. Hör', Pharao!
Aar. Laßt einen Strahl des Lichtes
Auf euer Innres leuchten!
Mos. Erkennt die Macht des Ewigen,
Der seine Kinder segnet.
Phar. Genug! noch vor des Tages Mitte
Magst du nunmehr in Friede
Mit alle deinem Volke
Zur fernen Wüste zieh'n.
Osir. Bedenke doch!
Amal. Noch immer
Sinnst du auf Widerstand!
Mos. Unedler!
Osir. Des Landes Wohl . .
Aar. Der Himmel hat gesprochen . .
Amal. Unzeitig ist dein Eifer . .
Phar. Nicht ändre ich den Beschluß.
Osir. (O Schreckenstag!
Wie soll ich es ertragen!
Die theure Braut . .
Sie muß ich nun verlieren!)

Die Uebrigen mit dem Chor.
Stimmt an der Freude Töne,
Ein Jubellied erhalle!
Des Friedens schöner Bogen
Ist wieder uns erschienen.
(Alle gehen ab, nur Osiris bleibt, tief in seine Schwermuth versunken.)

Dritte Scene.

Osiris, dann Mambre.

Osiris.

Schläft denn des Himmels Donner,
Und er zermamlt mich nicht? Auf ewig

Che de' pensieri forma il primiero,
Mi lascerá per sempre? ah non fia vero!
Di Osiride il potere
Estinto ancor non è...
Oh ciel, che miro?
Quasi fuor di se stessa
Ecco l'amata Elcia che langue e geme!

Elgia. O, mio Prence adorato!

Osir. Amata speme!

Elc. Colsi questo momento
Per involarmi a stento
Dal vigile Mosé, sol per vederti,
E per l' ultima volta!

Osir. Oh immensa pena!

Elc. Già d'Israello i figli
Rapidi al par del lampo
Si affrettano a partir.

Osir. Barbara! e puoi
Dinanzi agli occhi tuoi
Pria vedermi spirar?

Elc. Qual nuova é questa
Specie di tormentare un' alma oppressa?
Ah! rimanti...

Osir. Ti arresta!

Elc. O Dio! mel vieta
Un barbaro dover... caro! che affanno!
Prendi l'estremo addio...
Quale istante fatal!

Osir. Ferma, ben mio!
Ah se puoi cosi lasciarmi,
Se già tace in te l' affetto,
Di tua man pria m'apri il petto,
E ne squarcia a brani il cor!

Soll ich verlieren sie, die ich
Anbete, meines Lebens Wonne? Nein!
Noch ist Osiris Kraft
Nicht ganz erloschen!
Was seh' ich, Himmel?
Elza, die Theure, kömmt,
Von Schmerzen übermannt.

Elz. Geliebter Prinz!

Osir. Du Hoffnung meines Lebens

Elz. Ein günst'ger Augenblick
Führt mich hieher, entzog mich
Dem strengen Auge Moses!
Ich seh' dich . . Ach! zum leztenmal!

Osir. O schweres Schicksal!

Elz. Mit Blitzeseile
Versammeln sich schon Israels Söhne,
Bereit zur schnellen Reise.

Osir. Grausame, wie,
Du kannst es seh'n,
Wenn ich vor dir erblasse? —

Elz. Erfinderisch bist du,
Die Tiefgekränkte zu betrüben . .
Auf immer . . ach!

Osir. Nein, bleibe!

Elz. Himmel! ein streng Gebot
Verbeut es mir . . o Theurer . .
Nimm dieses lezte Lebewohl . .
Verhängnißvoller Augenblick!

Osir. Geliebte, bleibe doch!
Kannst du mich so verlassen,
Versagen deine Liebe?
Nimm hin dieß Trauerleben,
Laß sterben mich von deiner Hand!

Elc. Ma perchè così straziarmi?
Perchè farmi più infelice?
Questo pianto a te non dice,
Quanto è fiero il mio dolor?
a 2. Non è ver che stringa il Cielo
Di due cori le catene,
Se a quest' alma affanni, e pene
Costò sempre il nostro amor.

(squillano le trombe di lontano.)

Elc. Ah! quel suon già d' Israele
Or raccoglie i fidi... addio...
Osir. Chi sarà quell'uom, quel Dio,
Che da me ti può involar?
(trattenendola con impeto.)
Elc. Deh! mi lascia...
Osir. Invan lo speri...
Elc. Ah paventa!...
Osi. Orrendi e neri
Cadan tutti sul mio capo
Del tuo Dio gli sdegni, e l'ire...
Elc. Ma funesto un tanto ardire...
Osir. L' alma mia non sa tremar.
a 2. Dov' è mai quel core amante,
Che in sì fiero, e rio momento
Non compianga il mio tormento,
Questo barbaro penar?
(Elcìa si allontana quasi a forza da Osiride, che entra disperato per la parte opposta.)

Scena V.

Amaltea, e Mambre, indi Faraone, ed Osiride con real seguito.

Amaltea.
Ah dov' è Faraon? Mambre ti affretta...

Elz. Warum mich so betrüben,
Mein Unglück mir erschweren?
Zeigt dir nicht diese Thräne
Des Herzens tiefen Gram?
zu 2. Nicht knüpft der Himmel Bande,
Die treue Herzen einen,
Wenn ewig'er Schmerz und Kummer
Der Liebe Wächter sind.

(Trompetenschall in der Ferne.)

Elz. Hörst du? Die Treuen Israels
Versammeln sich! — Leb' wohl!
Osir. Wo ist der Mensch, wo ist der Gott,
Der mich von dir soll trennen?
(hält sie mit Macht zurück.)
Elz. Laß mich von dannen . .
Osir. Du hoffest es umsonst . .
Elz. Fürchtest du nicht! . .
Osir. Verderbend falle
Ueber mein Haupt der Grimm,
Der Schrecken deines Gottes!
Elz. Zu kühn ist dein Beginnen.
Osir. Fremd bin ich jeder Furcht
Beyde. Ist wohl ein fühlend Herz,
Das unsre Leiden kennet,
Und nicht im stillem Kummer
Uns eine Thräne weiht!
(Elza reißt sich von ihm los. Osiris geht wie verzweifelnd zur andern Seite ab.)

Fünfte Scene

Amaltea und Mambre, dann Pharao und Osiris mit Gefolge.

Amaltea.
Wo ist der König? Mambre, eile!

Mambre.

Che fu? Ama. Cinta è la Reggia
Da folto stuol di Egizj, e baldanzoso
Pretende ognun, che l' ordine già dato
Di congedo agli Ebrei sia rivocato.

Mambre.

Lo sappia il Re.., (già siamo in porto!)

Amaltea.

Immune
Non resti un tanto ardir; cada la scure
Sul capo al sedizioso,
Che del Dio di Mosè novello sdegno
Osa di provocar sul nostro regno.

Mambre.

Ecco il Sovrano, il Prence è seco.

Amaltea.

(Ah troppo
Di Osiride pavento!
A suo talento il cor paterno ei muove,
E Faraon per suo destin fatale
Debole è al bene, e pertinace al male.)

Mambre.

(La vitoria è per noi!)

Amaltea.

Mio Re! non sai...

Faraone.

Tutto mi è noto.

Amaltea.

Ah! di esemplar rigore
Ti arma, o Signor! Fia doma
La popolar baldanza,
E ammiri Egitto ormai la tua costanza.

Faraone.

Sposa ti accheta...

M a m b r e.
Was ist gescheh'n? Amaltea! Umringt
Von frecher Schaar ist der Pallast;
Gebrochen, sagen sie, das Königswort,
Das dem Hebräer Freyheit gab.

M a m b r e.
Der König wisse es . . (Schön! herrlich!)

A m a l t e a.
Nein, ungestraft
Bleibe er nicht,
Der's wagt, mit kühner Wuth
Des Gottes neuen Zorn
Auf unser Land zu rufen.

M a m b r e.
Der König, . . und der Prinz mit ihm!

A m a l t e a.
(Ach!
Wie banget mir
Vor meines Prinzen Sinn!
Er lenkt des Vaters Herz . .
Und Pharao's Wankelmuth . .)

M a m b r e.
(Der Sieg ist unser!)

A m a l t e a.
Mein König, weißt du wohl . .

P h a r a o.
Vernommen hab' ich Alles.

A m a l t e a.
So waffne dich mit Strenge,
Zerstäub des Volkes kühne That,
Sey standhaft! . . Schweigend
Verehr' Egypten deine Kraft!

P h a r a o.
Gieb dich zufrieden, Gattin!

Osiride.

Alle muliebri cure,
Donna, rivolgi il tuo pensier.

Faraone.

La benda,
Che un fattucchier maligno
Pose al credulo ciglio,
Grazie agli Dei, seppe squarciarmi il figlio.

Amaltea.

Che sento! oh me infelice!
Oh sventurato Egitto!

Osiride.

Ah! tal saria
Se partisser gli Ebrei . . .

Amaltea.

Tu vedi notte
Ove non è che giorno.

Osiride.

E' chiaro giorno
Quel che vegg'io: l'arte del mago Ebreo
Notte tel fa sembrar: sotto il pretesto
Di offrir l'ostie al suo Nume entro il deserto
Chi non vede una trama?
Già i Madianiti
Sono sull' armi, e della tela ordita
Chi sà che a ricompor le prime fila
Mosè fra lor non vada, onde scagliarsi
Con essi unito a devastarci il Regno?
Tanta stupidità mi muove a sdegno!

Amaltea.

Ma il flagello divino?

Faraone.

Son tutt' inganni.

Amaltea.

E qual prova maggior . . .

Osiris.
Des Weibes Sinn
Ergreift nicht den Gedanken!
Pharao.
Es fiel der Schleyer,
Von trügerischer Hand
Mir um das Haupt geworfen.
Ihr Götter Dank! der Sohn hat mich gerettet.
Amaltea.
Was höre ich? Unglückliche!
Ich ahne neues Unheil!
Osiris.
Ja, ja! gewiß, wenn man
Sie ziehen läßt.
Amaltea.
Beym hellen Tagesschimmer
Umhüllt dich Dunkelheit.
Osiris.
Doch dringt mein Blick
In weite Ferne . . Nur dich
Umgiebt die Zaubermacht. In jener Wüste
Will er dem Gott ein Opfer bringen!
Wer kennt nicht seine List?
Der Madianite steht bewaffnet
An unsrer Gränze . . Moses,
Der schlaue Führer, wird er nicht
Vereint mit ihm das Land in Asche legen? —
Daß man es nicht begreife, wundert mich.
Amaltea.
Aber, des Himmels Strafgericht . .
Pharao.
Ist eitler Trug!
Amaltea.
Wollt ihr denn noch Beweise?

Faraone.

Non più: va Mambre,
Prence, tu stesso il piede affretta, e sappia
Da voi Mosè, che rivocato è il cenno,
E se da Egitto un sol partire ardisca,
Acerba morte il punirà.

Osiride.

(Qual gioia!)

Amaltea.

Deh rifletti, o mio Re! cangia consiglio!

Faraone.

Taci; Regina: ho risoluto, e basta.
Ah! tremi il mio nemico,
Tremi Mosè, se il voler mio contrasta.
A rispettarmi apprenda
Chi ad obbedir sol nacque,
Nè seco più discenda
A patti vili un Re.
Io deggio al ben del regno
Ogni mia cura, o Sposa:
E' quell' affanno indegno
Del tuo bel cor, di te.
Oh quanto grato
Al tuo consiglio,
Saggio mio figlio,
E' il genitor!
Se ognora a lato
Caro mi sei,
Nemico aguato
Non temo allor.
Ti calma, e taci, (ad Amaltea.)
Miei cenni adempi, (ad Osiride.)
E se quegli empj
Resisteranno,
Destar sapranno
Più il mio furor. (parte.)

Pharao.

Genug! Geh', Mambre!
Und du, Prinz, eilet hin,
Sagt ihm, dem Moses, Tod
Ist sein Gewinn, sollt' er es wagen
Egyptens Boden zu verlassen.

Osiris.

(Wie froh bin ich!)

Amaltea.

Bedenke doch, und ändre deinen Sinn!

Pharao.

Nichts mehr! Mein Entschluß wanket nicht!
Bebet, ihr Feinde!
Erzittre Moses! Keinen Widerstand!
Der Ehrfurcht hehre Schranken
Achte der Unterthan!
Nein! niedrigen Verträgen
Ergiebt kein König sich.
Des Landes Wohl zu fördern
Ist meine erste Pflicht,
Drum laß die Sorge schwinden,
So ziemt's der Königin!
Dir, o mein Erzeugter,
Dir gehört dieß Herz;
Und der Vater achtet
Deinen klugen Rath.
Bleib auch du mit treuer
Liebe mir ergeben!
Keines Feindes Tücke
Wird dann schrecken mich.
Ruhig, keine Sorge! (zu Amaltea)
Folge den Befehlen! (zu Osir.)
Sollten die Verweg'nen
Kühn sich widersetzen,
Dann entlodert schrecklich
Meine ganze Wuth. (geht ab.)

Scena VI.

(Vasta pianura. A vista le mura di Tani.)

Veggonsi gli Ebrei, le loro spose, madri, figli tutti riuniti per la partenza. Aronne et Amenofi sono in mezzo ad essi cantando le seguenti lodi al Signore.

Uom. All' etra, al Ciel
Lieto Israel
Di gioia inalzi i cantici!

Aro. Offra al suo Dio benefico
In olocausto il cor,
Di puro ardente amor
Devoto omaggio!

Don. Confin non ha
La sua bontà.
Punì l' infido Egizio.

Ame. Ed al diletto popolo
Col suo divin poter,
I lacci fe cader
Di rio servaggio.

Aro. Di Abram, d' Isacco,
Dio di Noè!

Tutti. Sian lodi a te!

Ame. Fattor del tutto!
Signor de' Re!

Tutti. Sian lodi a te!

Aro. ed Uom. Per te risuonino
I sacri timpani!

Ame. e Don. Te i canti armonici
Per sempre esaltino.

Tutti. E fin la postera
Gente remota
Ammiri e veneri

Sechste Scene.

(Weite Ebene. Ansicht der Mauern von Tani.)

Alle Israeliten, Mütter, Bräute, Kinder sind zum Abzug aus Egypten versammelt, Aaron und Amenofi in ihrer Mitte. Sie singen folgende Hymne dem Herrn.

Männ. Zum hohen Sternenhimmel
Erhebe frohes Israel
Die Lieder deiner Wonne!
Aaron. Bring deinem gnädigen Gott
Ein reines Herz zum Opfer!
Und huldige dem Hohen
Im frommen Kindessinn!
Frauen. Unbegränzet ist
Seine Güte.
Den Egypter traf sein Zorn.
Amen. Dem erkohrnen Volke
Löset seine Gnade —
Die es lang getragen —
Löst der Knechtschaft Bande.
Aaron. Gott Abrahams, und Isaaks,
Und Noah's Gott!
Alle. Gepriesen sey dein Name!
Ame. Allschöpfer, Allerhalter!
König der Könige!
Alle. Gepriesen sey dein Name!
Aar. und die Männ. { Nur dir ertönet
Der Pauckenschall!
Ame. und die Frauen. { Zu dir erhebet
Sich unsre Harmonie!
Alle. Fernen Geschlechtern,
Späteren Enkeln
Hallen entgegen

Stupida, immota;
Ne' gran prodigj
Di questa età,
La tua giustizia,
La tua pietà!

Aro. ed Uo. Dio di Noè!

Ame. e Don. Sian lodi a te!
Signor de' Re!

Tutti. Sian lodi a te.

Scena VII.

Elcia, e detti, indi **Mosè**, **Osiride**, e **Mambre** con seguito.

Elcia. Tutto mi ride intorno!
Io sola... oh rio penar!
In così lieto giorno
Mi struggo in lacrimar!
Gran Dio! se al tuo cospetto,
Fallace è un tanto ardor,
Tu del tuo santo affetto
Infiamma questo cor!

Amal. Elcia! compagna amata!

Elcia. Lasciami al mio dolor!

Ame. Dolor! ma un tale istante...

Elcia. Crudele a un core amante!

Ame. Se il Nume lo condanna,
Vinci un fatale amor.

Elcia. (Questa virtù tiranna
In me non sento ancor!)

Mosè. Che narri? (ad Osiride)

Osir. Il ver.

Mosé. M'inganni,
Né a' detti tuoi do fede.

Mam. Ma un tanto ardire eccede.

Göttliche Wunder!
Und mit Erstaunen
Hören sie Thaten,
Die deine Gnade
Heute vollbracht.

Aar. u. Männ. O Noah's Gott!

Ame. u. Frau. Gepriesen sey dein Name,
König der Könige!

Alle. Gepriesen sey dein Name.

Siebente Scene

Elza, die Vorigen, dann Moses, Osiris, Mambre mit Gefolge.

Elza. Freundlich lächeln mir die Fluren,
Und — o trauriges Geschick —
Einen Strom von Thränen
Weih' ich diesem frohen Tag.
Gott! ist vor dir nicht erkannt
Dieses Herzens schwerer Drang;
Laß erscheinen mir dein Licht,
Heil'ge Lieb' entflammen mich!

Amen. Elza! geliebte Freundin!

Elza. Laß mich, der Schmerz verzehret mich!

Amen. Der Schmerz? an diesem Tag?

Elza. Ach! er zerstört ein liebend Herz!

Amen. Wenn Gott nicht darauf sieht,
Mußt du dich selbst bezwingen.

Elza. (O strenge Tugend,
Zu schwer, um dich zu üben!)

Moses. Was sprichst du da? (zu Osiris.)

Osir. Nur Wahres!

Moses. Du täuschest mich,
Nicht kann dein Wort ich glauben.

Mamb. O Kühnheit ohne Gleichen.

Osir. Favella il padre in me.
Il ceneo è rivocato,
Che il ceppi tuoi sciogliea,
E la partenza Ebrea
Per or sospende il Re.
Aro. Ah qual perfidia!
Cod. di Eb. Ohimè!
Mosè. Superbi! Iddio lo vuole?
Iddio lo esigerà.
Osir. Palesi son tue fole . . .
Ame. Aro. Oh errore!
Coro. Oh cecità!
Elc. Prence! ah! che fai!
Osir. Ti accheta . . .
Elci. Ah! tu non sai . . .
Mosè. Fra poco
La grandine, ed il foco
Egitto struggerà.
Mam. Minacci!
Osir. Audace! amici,
Cada costui . . .
Elc. Che dici!
Ti arresta!
Cor. di Eb. Il nostro sangue
Prima si verserà.
Osi. Me. Ferite... distruggete... a' loro seguaci
Am. Aro. Mosè voi difendete... agli Ebrei
Coro. No! non fia ver . . .
Elci. Che osate!

Scena ultima.

Faraone, Amaltea, Guardie, e detti.

Faro. Fermate . . . audaci! olà-

Osir. Der Vater spricht durch mich,
Vernichtet das Geboth,
Das deine Fessel löste.
Nicht zieh'n darf der Hebräer.
Dieß ist des Königs Wille!
Aron. Treulose!
Chor der Hebr. O weh' uns!
Moses. Stolzer! wenn Gott es will,
So wird er es vollenden.
Osir. Enthüllt sind deine Tücke.
Amen. u. Aar. Welche Verwirrung!
Chor. Welche Verblendung!
Elza. Ach! was beginnst du, Prinz?
Osir. Sey ruhig!
Elza. Weißt du denn nicht?
Moses. Bald, bald wird
Der Hagel und des Himmels Feuer
Egyptens Flur verzehren.
Mamb. Du drohest noch?
Osir. Verwegner! Freunde!
Ergreifet ihn!
Elza. Was sagtest du?
Halt ein!
Chor der Hebr. Für ihn
Wird fließen unser Blut.
Osir. Mamb. Ergreifet ihn.. vertilget ihn..
(zu dem Gefolge.)
Am. Aar. Vertheidigt euern Führer! (zu den Hebr.)
Chor. Nie soll's gescheh'n! . .
Elza. Was waget ihr?

Lezte Scene.

Pharao, Amaltea, Garden, die Vorigen.

Phar. Zurück! Verwegene! . . Wohlan!

Ame. Amal. Elc. Far. Osi. Mam.
All' idea di tanto eccesso...
Amal. Am. Elc.
Geme!
Far. Osi. Mam.
Avvampa!
Le Donne a 3.
Il cor dolente.
Far. Osir. Mambre.
Il cor fremente!
E da un vortice di affetti
Combattuto in seno, e oppresso;
Delle stelle — ognor rubelle
Sente il barbaro rigor!
Mo. Aro. Tu alla idea di tanto eccesso
Fremi o Nume onnipossente!
Già da un vortice di affanni
Chi ti oltraggia io veggo oppresso:
Provi l'empio — un tristo scempio,
Che punisca il grave error.
Osir. Padre...
Mos. Signor...
Osir. Costui
Fu ardito a segno...
Mos. Io mai
Credei, che i cenni tuoi
Osassi rivocar.
Fara. Vile! dissi e il voglio...
Mosè. Ah! dunque è ver?
Fara. L'orgoglio
Deponi, o alle ritorte...
Ama. Cessa o mi Re!
Osir. Di morte
Degno è il fellon...
Elc. (Ti calma!...)

Amen. Amal. Elza. Phar. Osir. Mam.
Beym Gedanken dieser Frechheit
Amal. Amen. Elza.
Aechzet,
Pharao, Osiris, Mambre.
Stürmet,
Die Frauen zu drey.
Dieß betrübte Herz,
Pharao, Osiris, Mambre.
Mein gereizter Sinn.
Ergriffen von Fluthen
Des tobenden Grimmes
Trotz ich, mir vertrauend
Des Himmels Geschoß.
Mos. Aar. Bey dem Anblick dieser Frechheit
Zürn'st du nicht, Allmächtiger?
Zu bezähmen diese Unbild,
Die nur Hohn spricht deinem Wink,
Wird ein bald'ges Strafgericht
Sie, die Gottvergeß'nen, treffen.
Osir. O Vater!
Moses. Gebieter! . .
Osir. Er war's!
Sein kühner Trotz . .
Mos. Nie, nie,
Hab' ich gedacht, daß dein Gebot
Zu ändern du gewagt.
Phar. Ich will's, Elender! und genug . .
Mos. So muß ich glauben?
Phar. Stolzer,
Ergieb dich, oder Martern . .
Amal. Genug, mein König!
Osir. Ja! den Tod
Hat er verschuldet.
Elza. (Besänft'ge dich.)

Fara. Se nuovo ardire ostenta,
Io lo farò svenar.

Mosè. Tu del mio Dio paventa,
Arresta i fulmin suoi,
E il fallo tuo, che il puoi,
Ti affretta ad emendar.

Fara. Schiavo! . . . ti abbassa, e taci,
Frena quei detti audaci,
E al tuo Signore apprèndi
Da schiavo a favellar.

Mosè. Nò, viva il Dio di Giuda!,
Che i figli suoi difende!

(scuote la verga, e scoppia impetuosa tempesta con tuono e lampi.)

Mira se chi l'offende
Sa pronto fulminar!

Far. Cielo! qual turbine!
Ama. Che fulmine!
Osi. Ah cade il turbine!
Mam. Ah! mugge il tuono!
Elc. Ah! dove sono!
a 5. Ovunque incalzami
Atro terror!

Mosè, Aronne e Coro.

Dio così stermina
I suoi nemici . . .
Tremate, o perfidi,
Le furie ultrici.
E' questo un segno
Del suo rigor.

Phar. Wird seine Kühnheit sich nicht legen,
Durchbohr' ich ihn mit diesem Schwerdt.

Moses. Erzittre vor dem mächt'gen Gott!
Noch schlafen seine Donner!
Er fristet deine Tage ..
Besinne, eile, bessre dich!

Phar. Schweig', Sklave, Niedriger!
Gebiet' der frechen Zunge!
Und sprich mit deinem Herrscher,
Wie es dem Knechte ziemt.

Moses. Nein! noch lebt Israels Gott,
Er wird die Seinen schützen.

(Er bewegt den Stab, sogleich bricht ein heftiges Ungewitter mit Donner und Blitz aus.)

Siehst du; er zürnet,
Und seine Donner fallen.

Phar. O Himmel, welch' ein Stürmen!

Amal. Welch' Donnerschlag —

Osir. Der Hagel fällt!

Mamb. Der Donner brüllt!

Elza. Wo bin ich!

zu 5. Wohin ich seh',
Umhüllt mich schwarze Nacht.

Moses, Aaron und Chor.

So tilgt der Ewige,
Die ihn verhöhnen.
Zittert, Verwegene,
Vor seinem Zorn!
Er gab ein Zeichen
Seines Gerichts.

Elcia.

Rimorsi barbari!
Deh mi lasciate!
Troppo una misera
Voi tormentate!
Troppo mi lacera
Fiero dolor!

Gli altri.

Ah! quale smania!
Quale spavento!
Da quante furie
Straziar mi sento!
Da quanti palpiti
E'oppresso il cor!

(Tutto è confusione: si cala il sipario.)

(Fine del Atto primo.)

E l z a.

Mich quälet ängstlich
Reue im Busen.
Soll mich dieß Sehnen
Nie mehr verlassen?
Tiefere Schmerzen
Trage ich nicht.

Die Andern.

Welches Entsetzen!
Welche Verwirrung!
Schlangen der Reue
Nagen am Busen,
Und voll des Schreckens
Bebet das Herz.

(Alles ist in der größten Verwirrung. Der Vorhang fällt.)

(Ende des ersten Akts.)

ATTO SECONDO.

Scena prima.

(Appartamenti Reali.)

Faraone, ed Aronne, indi Osiride.

Faraone.

Prendi! a Mosè
Tu reca il decreto Reale.
Si, alfin partan gl' Ebrei!
Copra un eterno obblio
Le passate sciagure, e lieto ognora
Splenda l'Egizio Ciel: ah! vieni, o figlio!
Esulti per quell' alma!
Oh quai delizie a te destina il fato!

Osiride.

(Se mi leggessi in cor!).

Faranoe.

Tornò d'Armenia
Itaco Ambasciador.

Osiride.

(Che ascolto!)

Faraone.

Accoglie
La tua destra, il tuo cor; le offerte nozze
La Real Principessa.

Zweyter Akt.

Erste Scene.

(Königliche Gemächer.)

Pharao und Aaron, dann Osiris.

Pharao.

Nimm, Aaron, das Gebot,
Bring's eurem Führer Moses!
Sie mögen zieh'n, die Israeliten!
Ja! ewiges Vergessen
Der ausgestandenen Leiden. Heiter
Lächle Egyptens Himmel uns!
Komm, Sohn, freu' dich mit mir,
Zu hohem Glück bist du erseh'n.

Osiris.

(Könnt er in meinem Herzen lesen!)

Pharao.

Zurück aus Armenien
Kehrt Itakos, unser Gesandte.

Osiris.

Was höre ich?

Pharao.

Freudig nimmt an
Die Königstochter deine Hand,
Verschmäht nicht die Verbindung.

Osiride.

(Io moro.)

Faraone.

Appena
De' vili Ebrei sgombrato fia l'Egitto,
Si accendano le tede,
E sì augurate, e amabili catene
Succedano una volta a tante pene.

Osiride.

(Che mai farò? la fiamma mia, che al padre
Svelar volea, per ottener ch' Elcia
Meco restasse, e come
A lui paleserò?)

Faraone.

Perchè dolente,
Prence, ti veggo il volto!
Qual grave affanno hai nel tuo seno accolto.

Osir. Parlar, spiegar non posso
Quel, che nel petto io sento!
Ah no... del mio tormento
Darsi non può maggior!

Far. E' il Ciel per noi sereno,
Se pria fu avverso, e fiero:
Ti calmerà, lo spero,
Dolce, e soave amor.

Osir. No... sempre sventurato...

Far. Perchè? qual tristo fato?

Osir. Padre! ah non sai...

Far. Favella...

Osir. La mia nemica stella
Mi vuole oppresso ognor!

Osiris.
(Es ist um mich gescheh'n!)

Pharao.
Bald ist gereiniget Egypten
Von dem Hebräer-Volk.
Dann leuchte euch die Hochzeitfackel,
Man winde Rosenketten,
Dahin ist jedes Ungemach!

Osiris.
(Was fang ich an? soll ich
Entdecken meine Liebe? —
Daß Elza bleibe? . . Wie
Gewinne ich des Vaters Herz?)

Pharao.
Des Grames Wolke liegt
Auf deiner Stirne!
Welch' neuer Kummer ängstet dich?

Osir. Wie soll des Wortes Laut
Dir meinen Schmerz erklären?
Tief wühlet er im Herzen,
Und kaum ertrag ich ihn!

Phar. Freundlich erglänzt der Himmel,
Und seine Stürme schweigen.
Der Gattin holde Liebe
Bringt Friede dir zurück.

Osir. Nein! . . nur des Unglücks Beute . .

Phar. So sprich! was ist gescheh'n!

Osir. O Vater! wüßtest du . .

Phar. Erkläre dich!

Osir. Ein feindliches Gestirn
Zerstöret all mein Glück.

Far. E' a te ragion rubella?
Non ti comprendo ancor.

Osir. (Non merta più consiglio
Il misero mio stato;
E il più fatal periglio
Vò intrepido a sfidar!

Far. (Palpito a quell' aspetto!
Gemo nel suo dolore!
Ah! qual sarà l' oggetto
Del grave suo penar!)
(partono da parti opposte.)

Scena II.

Amaltea con seguito, e Mosè con seguito, indi Aronne.

Mosè. Gentil Regina, oh quanto
Mi è noto il tuo bel cor! tu mia difesa,
Tu scudo al popol mio presso il consorte
Fosti mai sempre, e se a' consigli tuoi
Ceduto avesse il Re, straziato, afflitto
Da tanti affanni or non sarebbe Egitto.

Ama. Sperar possiamo almen, che questa volta
Dal celeste rigor reso più saggio
Non si cangi il mio sposo.

Mosè. Eh! temo ancora!
Più dell' aura incostante, e di una fronda
Esposta al vento é più leggier...

Ama. La tua
Sollecita partenza i mezzi, e l'armi
Tolga a' nemici tuoi
Di sedurre il suo cor. Qualunque istante,

Phar. Der Sinn ist dir umwölkt,
Ich fasse nicht dein Wort.

Osir. (Ich finde keine Rettung
In dieser bangen Stunde,
Ich muß mit kühnem Trotz
Mich der Gefahr ergeben.)

Phar. (Tief hat er mich erschüttert,
Mich rührt sein bittrer Kummer.
Was hat mit solchem Schauer
Sein edles Herz ergriffen!)
(gehen von verschiedenen Seiten ab.)

Zweyte Scene.

Amaltea, Moses, beyde mit Gefolge, dann Aaron.

Mos. Erhab'ne Königin! wie innig
Verehr' ich deinen Edelmuth! Immer
Gabst du uns Schutz, mein Volk
Hast du gerettet; doch der König
Sah' nicht auf dich, und Plagen
Schrecklicher Art, mußt ihr erdulden.

Amal. Nun weiß er es, wir dürfen hoffen,
Des Himmels Droh'n hat ihn erleuchtet.
Nie wird mein Gatte wieder wanken.

Moses. Noch fürchte ich!
Ein Rohr vom Wind getrieben,
Leicht wie des Lüftchens Athmen ist..

Amal. Zieh' hin!
Nur so entwindest du
Dem Feinde seine Waffen,
Ihn wieder zu bestürmen.

Che inutile trascorra, è periglioso
A' tuoi desiri, ed al comun riposo.

La pace mia smarrita,
Ah! respirar vorrei,
Spero che i voti miei,
Il Ciel seconderà.

Coro. Ti calma, ti consola,
Il Ciel si placherà.

Amal. Ah si spiegar vorrei
I palpiti del core,
Ma il mio crudel timore
Più grande ognor si fà.
Chi sa, se torna, o Dio,
La mia felicità.
Che fiero dubio è questo,
Che palpito, che pena!
Tormento più funesto
Del mio nò, non si dà.

Coro. Ah! spera, ti consola,
Il Ciel ti placherà.

(Parte col seguito.)

Ara. Nuove sciagure, o mio german!

Mosè. Che rechi?

Aro. Lo sconsigliato Osiride
Vidi da lungi, che traendo Elcia
Quasi per forza, a solitaria calle
I suoi passi volgea. Celarla ei tentò:
Onde sottrarla alla partenza.

Mosè. Oh folle!
Allo sguardo di Dio chi mai si asconde?

Aro. Che degli amanti rei le orme seguisse
Imposi ad Ismael: saprò fra poco

Verlier' nicht den Moment, sonst droh'n
Gefahren dir und unserm Wohl.

Mir entfloh der Friede,
Kaum darf ich noch hoffen,
Nur des Himmels Gnade
Kann mir Ruhe geben.

Chor. Deine Ruhe kehret wieder,
Denn versöhnet winkt der Himmel!

Amaltea. Könnt' ich meiner Seele
Tiefen Gram eröffnen!
Nein! von Furcht ergriffen
Bebet mir das bange Herz.
Ach! soll nie, o Himmel,
Mir ein Glück noch werden!
Zweifelnd und im Kummer
Seufz' ich meine Tage hin,
Und der Leiden Ende
Ist mir noch verhüllt.

Chor. Hoffe nur und tröste dich!
Denn der Himmel ist versöhnt.

(Amaltea mit ihrem Gefolge ab.)

Aar. Ein neues Unheil wird gescheh'n!

Moses. Was sagest du?

Aaron. Von fern sah ich den Prinzen.
Mit Ungestümm dahin geschleppt, folgt
Ihm Elza. Dort auf dunkelm Pfade
Eilet er hin. Verbergen will er sie,
Daß sie nicht auch von hinnen ziehe.

Moses. Der Thörichte! wer kann
Entflieh'n dem Blick des Herrn!

Aaron. Daß Ismael die Spur verfolge,
Gebot ich ihm. Den Zufluchtsort

Il loro asilo. Mos. Ad Amaltea veloce
Tu vanne, Aronne, e tutto
A lei palesa: ella con te sorprenda
La coppia contumace. A radunare
Io corro i miei. S'Elcia non vien, se ancora
V' ha chi audace resiste al nostro Dio,
I giorni suoi ne pagheranno il fio.
(Aronne entra nelle stanze di Amaltea, e Mosè esce dalla parte opposta.)

Scena III.

(Oscuro sotterraneo, a cui si scende per tortuosa scala.)

Osiride dall' alto con fiaccola, conducendo a stento la timida Elcia.

Elcia.

Dove mi guidi? il mio timor dilegua...

Osiride.

Siegui chi t'ama, e temi?

Elcia.

E in così mesta
Tenebrosa caverna, ove giammai
Luce penetra, e 'l di cui tristo aspetto
Mi agghiaccia l'alma, e i sensi miei confonde,
Qual novella cagion me teco asconde?

Osiride.

A' Numi, ed ai mortali
Ti vo' celar. Se di maschil corraggio
Amor non ti arma il sen, mi perdi, Elcia,
Io ti lascio per sempre.

Elcia.

Ah! servir deggio
Al dover, che m'impone il Dio che adoro.

Wird er entdecken. Mos. Geh' hin
Zur Königin, erkläre alles!
Laßt nicht entkommen
Das kühne Paar. Versammeln
Will ich die Meinen, und . .
Soll Einer widersteh'n,
Mit seinem Leben soll er's büßen!
(Aaron geht in die Zimmer der Amaltea, Moses von der andern Seite ab.)

Dritte Scene.

(Dunkle unterirdische Halle, in welche man auf einer Wendeltreppe herabsteigt.)

Osiris mit einer Fackel erscheint oben, und führt die zitternde Elza mit sich herab.

Elza.

Wohin soll ich? . . . ich zittre . .

Osiris.

Dich lieb' ich, und du fürchtest noch . .

Elza.

Dieß schauerliche
Nächtliche Dunkel,
Von keinem Strahl erhellet! . .
Ein Aufenthalt des Schreckens . . ich erbebe . .
Warum mußt ich hieher dir folgen?

Osiris.

Den Göttern und den Menschen
Sollst du verborgen seyn! Geliebte,
Auf, waffne dich mit Männermuth!
Ich bin auf ewig sonst verloren.

Elza.

Ach! folgen muß ich meiner Pflicht,
So will's der Gott, den ich anbete.

Osiride.

Ma tutto ancor non sai, mio bel tesoro!
Di Armenia la Regina a me in isposa
Il padre destinò.

Elc. Stelle!

Osir. S' è vero,
Che mi ami, o cara, respirar si corra
Sotto più amico Ciel... fin che la notte
Non distenda il suo vel, fra questi orrori
Nascosta resterai...

Elc. Prence! che dici!

Osir. Mio ben! giorni felici
Vivrem fralle capanne; a'boschi in seno
Lieto sarò, se ignoto al padre, al mondo,
Da semplice pastore
Il mio trono ergerò nel tuo bel core.

Elc. Quale assalto! qual cimento!
Chi dà lena all' alma oppressa?

Osir. Deh risolvi... a che perplessa?
Fausto Amor ci assisterà.

Elc. Principessa avventurata!
Tu godrai sì caro oggetto!
E di Elcia la sventurata!
Giusto Ciel! che mai sarà!

Osi. Se il tuo spirto è irresoluto,
Se fra dubbi ondeggi ancora,
Ah! per noi tutto è perduto,
Rio destin ci opprimerà.

Elc. Rendi a me, poter Divino,
Quel valor, che più non sento,
Se a cadere è già vicino
Troppo debole il mio cor.

Osiris.

Theure, noch weißt du Alles nicht!
Armeniens Königstochter ist
Zur Gattin mir bestimmt.

Elza. O Himmel!

Osir. Wenn du mich liebst,
Komm; folge mir, hin
Zum Freundeslande! Wenn die Nacht
Verbreitet ihren Schleyer, dann
Verlassen wir den Trauerort.

Elza. Prinz, was muß ich hören!

Osir. Geliebte! Seel'ge Tage
Erwarten uns. In niedrer Hütte,
Im Schatten der Gebüsche
Wohnt unser Glück; dein Herz
Ist mir ein Königsthron.

Elza. Welchen Kampf muß ich besteh'n!
Wer beseelet meine Kraft?

Osir. Fasse Muth! was zauderst du?
Mächtig ist der Liebe Kraft.

Elza. Wonnetage, Freudenstunden,
Sind dir Glücklichen beschieden;
Aber ach! die arme Elza
Schmachtet hin in Gram und Leid.

Osir. Soll dein Entschluß immer wanken,
Zweifel deine Seel' umhüllen? —
Ach! dann trübt sich jede Aussicht,
Das Geschick ereilet uns.

Elza. Leuchte, Allmacht, meinem Sinne,
Gieb mir Fassung, stärke mich!
Daß bey diesem grausen Schritte
Nicht verzage aller Muth.

Osi. Tu di Amor poter Divino
Più coraggio infondi in lei,
E al periglio già vicino,
Fa, che ceda ormai quel cor.

(si ode qualche rumore dall' alto. Veggonsi Amaltea ed Aronne seguiti dalle Guardia Egizie, che recano le faci.

Elc. Ah mira!
Osir. Oh ciel!
Elc. Siamo sorpresi,
Osir. E'il padre,
O l'audace Mosè, che a noi sen vien...
Fa cor... teco sou' io...

Elc. Chi mi sostiene!

(giunti al basso si sorprendono a vicenda nel riconoscersi.)

Ama. Osiride!
Osir. Amaltea!
Aro. Elcia!
Elc. (Ah! che mai vedo!)
a 4. Al guardo mio non credo!
Mi sembra di sognar.

Ama. Involto in fiamma rea,
Preda di amor non degno,
Un successor del regno
Io non credea trovar. (ad Osiride.)

Aro. Sperai, che un folle ardore
In te già fosse estinto;
Ma Elcia si grave errore
Non seppe cancellar? (ad Elcia.)

Osir. Leite sie, du mächt'ge Liebe,
Gieb ihr Fassung, stärke sie!
Daß, wenn die Gefahr sich nahet,
Nicht verzage aller Muth.

(Man hört ein Getöse von oben. Amaltea und und Aaron erscheinen, begleitet von Egyptischen Garden mit Fackeln.)

Elza. Ha! siehst du!

Osir. O Himmel!

Elza. Wir sind verrathen.

Osir. Es ist der Vater, oder Moses,
Er, der Verwegene!
Nur Muth gefaßt! ich bin bey dir!

Elza. Wer rettet mich?

(Erstere kommen herab, sie erkennen alle sich gegenseitig.)

Amal. Osiris!

Osir. Amaltea!

Aaron. Elza!

Elza. Wen sehe ich!

zu 4. Soll ich dem Auge trauen!
Täuscht mich ein leerer Traum?

Amal. Wie, von schnöder Lieb' bezwungen
Und vergessend seiner Würde
Seh' ich hier des Thrones Erben?
Nie hätt' ich es so gedacht! (zu Osir.)

Aaron. Blendet dich noch eitler Sinn,
Löste sich noch nicht der Zauber?
So kann Elza sich vergehen,
So vergessen ihren Werth? (zu Elza.)

Osir. Freno a tuoi detti, o donna!
Chiudi quel labbro... insano!
Forza suprema invano
Da Elcia mi può staccar!

Elc. Non reo, ma sventurato
Fu il mio fatale affetto...
Si svelga dal mio petto
Un cor, che seppe amar!

Aro. Incauto! (ad Osiride.)
Ama. Seduttrice! (ad Elcia.)
Osir. Oh rabbia!
Eli. Oh me infelice!
a 4. Ah! non mi so frenar!
Mi manca la voce!
Mi sento morire!
Sì fiero martire
Chi può tollerar!

Ama. Costei dal suo lato
Sia tolta, o Custodi...
Osi. Ah prima svenato...
Aro. Deh cedi...
Elc. Deh m'odi!
Osir. Crudele!
Elc. Lo voglio...
Osir. Rinunzio al mio soglio.
Aro. Oh eccesso!
Ama. Oh rossor!
Elc. Nò... servi allo stato,
Il padre consola,

Osir. Mäßige das harte Wort,
Und dich, Kühnen, heiß ich schweigen!
Himmelsmächte werden nicht
Die Geliebte mir entzieh'n.

Elza. Unglück war's, das mich betroffen,
Auf mir ruhet keine Schuld;
Nur ein Herz erwärmt von Liebe
Gab dem Leben diese Qual.

Aaron. Unkluger! (zu Osiris.)

Amal. Verführerin! (zu Elza.)

Osir. Die Wuth entbrennt!

Elza. Unglückliche!

zu vier. Länger kann ich mich nicht halten,
Mir erstirbt das Wort im Munde..
Todesnacht umhüllet mich!
Welche Marter, welche Qualen!
Ich erliege dem Geschick.

Amal. He! Wachen! trennet
Die Schuldige von ihm!

Osir. Eh' sterbe ich ..

Aaron. Ergieb dich!

Elza. So höret mich!

Osir. Grausame!

Elza. So will ich es!

Osir. Dem Thron entsage ich ..

Aaron. Wie weit führt dich dein Wahn!

Amal. Und du erröthest nicht? ..

Elza. Nein! .. erhalte dich dem Throne,
Lindre deines Vaters Schmerz;

E lascia me sola
Al pianto, al dolor.

Osir. Ah Cielo tiranno!
Spietata mia sorte!
Può darmi più affanno
Il vostro rigor!

a 4. Fiera guerra mi sento nel seno!
Vari affetti lo straziano a gara!
Più la mente ragion non rischiara!
Per me tutto è tormento, e dolor!

Coro. Altri affanni per noi giá prepara
Il destino crudele, oppressor:

(Aronne s' impadronisce di Elcia, Osiride è trattenuto da Amaltea. Tutti escono dal sotteraneo.)

Scena IV.

(Reggia.)

Faraone, Mosè, e Guardie.

Faraone.

Che potrai dir? Di Achimelecco, il Rege
Di Madian, non leggesti
Testè il foglio, o Mosè? Moabbo, Ammone
Co' Madianiti, e i Filistei feroci
Inonderan le mie campagne, il regno,
Se lascerò, come indicò l'Editto,
I perigliosi Ebrei partir da Egitto.

Mosè. Oh cieco!
Oh affascinato Re! nuovi flagelli
Richiami sul tuo capo?

Fara. Olà, favelli
Qual dee Mosè!

Ewig fließe mir die Thräne,
Eingehüllt in Trauernacht.

Osir. Mich erdrückt des Himmels Zürnen,
Fluchen muß ich dem Geschick;
Grausam hat es mich ergriffen
Und erschöpfet meine Wuth.

zu vier. Ein loderndes Feuer durchzücket den Busen,
Von Stürmen des Unmuths erbebet das Herz,
Kein Tagen der Freude erhellt mir den Sinn,
Nur Wehmuth und Trauer beängstigen mich!

Chor. Noch ist das Schicksal nicht erfüllt,
Denn neues Unheil drohet noch.

(Aaron ergreift Elza, Amaltea hält den Prinzen zurück.)

(Alle gehen ab.)

Vierte Scene.

(Pallast.)

Pharao! Moses, Garden.

Pharao.

Hast du gelesen, Moses!
So ist's! . . der Moabite,
Vereinet mit dem wilden Philistäer . .
Er wogt heran, Egyptens Flur
In Strömen zu begraben.
Drum bleib! — gefährlich wär's, jezt
Euch zieh'n zu lassen.

Mos. O König! König!
Blindheit hat dich geschlagen, neue Strafe
Verhängst du über dich.

Phar. Je nun . . so sprich!
Sprich eines Moses würdig!

Mosè.

Non è Mosè . . . ragiona
Sul suo labbro quel Dio, che tante prove
Ti diè del suo poter! quel Dio, che stanco
Di più soffrirti, atroce
Colpo già scaglia al tuo paterno core,
Che costar ti saprà pianto, e dolore.

Faraone.

Superbo!

Mosè.

Il Real Prence
Con tutt' i primogeniti saranno
Fulminati da Dio.

Faraone.

Guardie! tra' ceppi
Costui sia tratto: or or vedrem, se il fulmine
Abbatterà sul Trono il figlio mio,
O te da morte salverà il tuo Dio.

Mosè.

Tu di ceppi mi aggravi la mano?
Mi minacci di morte funesta?
Ma non sai, che non tanto è lontano
A colpirti lo sdegno del Ciel.
Fra gli affanni, tra i fieri tormenti
Troppo tardi l'error piangerai,
E pietade, ma invan chiederai,
Che non merta chi tanto è infedel.
(è condotto via.)

Scena V.

Faraone, indi Mambre, poi Amaltea in fine Osiride.

Faraone.

Oh Nume Osiri, oh Dei, ch' Egitto adora

Moses.

Nicht Moses . . Gott
Spricht dir durch meinen Mund!
Kennst du denn noch nicht seine Macht?
Erschöpft ist seine Langmuth . . schrecklich
Fällt auf dein Haupt sein Zorn,
Zermalmt das Vaterherz.

Pharao.

Der Stolze!

Moses.

Dem Königssohn,
Und jede Erstgeburt
Vertilget er in seinem Grimm.

Pharao.

He! Wachen! legt den Frechen
In Ketten! . . So, so mag der Blitz
Den Sohn auf meinem Thron zerschmettern,
Und dich vor dem gewissen Tode retten.

Moses.

Schnöde Fessel muß ich tragen . .
Und mir drohen Todesschrecken?
Doch der nahe Rächer wachet,
Dich wird treffen seine Macht.
Wenn die bittre Angst dir nahet,
Wird der Reue Thräne fließen,
Doch zu spät rufst du um Hilfe,
Dich schützt keines Freundes Hand.
(wird abgeführt.)

Fünfte Scene.

Pharao, dann Mambre, Amaltea, endlich Osiris.

Pharao.

Ihr Götter, Schützer dieses Landes,

E neghittosi un tanto ardir soffrite?
Ah no ... se il poter vostro oltraggia un empio,
Tanti misfatti or pagherà il suo scempio.
Giungi opportuno, o Mambre. Al Real Prence
E a tutt' i primogeniti del regno
Osò pocanzi minacciare i giorni
L' orgoglioso Mosè.

Mambre.

Oh qual baldanza!

Faraone.

Sul Tron d' Egitto, e al fianco mio lo vegga
Però quel vil, e di sua morte il cenno
Abbia dal Prence istesso,
Che un suo folle presagio annunzia oppresso.

Mambre.

Eh! si svelga una volta
Dal suol pianta venefica, che ognora
La nostra pace infesta.

Faraone.

Or tu raduna
I Grandi, o Mambre: al Principe sul soglio
Fedeltade ciascun giuri, e rispetto.

Mambre.

Si bel comando ad eseguir mi affretto. (par.)

Amaltea.

Un nero eccesso io vengo
Di Osiride a svelarti.

Faraone.

E sempre fiera.
Col figlio mio, perchè non madre, incolpi

Ihr duldet diesen Hohn, und schweigt! —
Nein! ungeahndet bleib er nicht!
Mit seinem Blute soll er's büßen.
Du kömmst gelegen, Mambre!
Im Uebermaaß des Stolzes
Droht Moses Tod dem Sohne,
Und jeder Erstgeburt des Landes.

M a m b r e.

Ha, welche Kühnheit!

P h a r a o.

Der Niedrige, hoch auf dem Thron,
An meiner Seite soll der Prinz
Erglänzen, und ihm, dem Propheten,
Das Todesurtheil sprechen.

M a m b r e.

So tilge einmal doch
Die Giftespflanze, deren Hauch
Den Frieden uns verpestet!

P h a r a o.

Geh' hin! versammle
Die Großen meines Reiches, daß
Den Eid der Huldigung sie schwören.

M a m b r e.

Erwünschter kam nie dein Gebot. (ab.)

A m a l t e a.

Ein unedles Beginnen unsers Prinzen
Muß ich entdecken.

P h a r a o.

Bricht wieder los dein Unmuth!
Bist du nicht Mutter? Immer

Al suo giovane ardor, al puro zelo
Tutto il mal, che ne oppresse?

Amaltea.

Oh giusto Cielo!
E ignorar tu potrai . . .

Faraone.

So, che di colpa
E' Osiride incapace:
Pensa a te stessa, e me pur lascia in pace.

Amaltea.

(Ah! un perfido trionfa!)

Faraone.

Oh Prence! o cara
Parte del sangue mio! vieni.

Osiride.

Già Mambre . . .
Tutto mi palesò. (Respiro! al padre
Finor tacque Amaltea . . .)

Faraone.

Come veloce
Mambre servì al mio cenno! i grandi a gara
Si appressan già: tu meco il soglio ascendi,
E nel punire i rei pago me rendi.

Amaltea.

(Ah! tolga il Ciel, che tutto
Il giubilo comun si cangi in lutto!) (parte.)

Erbittert auf den Sohn? Hat denn
Sein Jugendeifer Unheil uns gebracht?

Amaltea.

Gerechter Himmel!
Solltest denn du nicht wissen! . .

Pharao.

Daß mein Osiris
Nicht schuldig ist, das weiß ich . .
Laß mich, und stör' nicht meine Ruhe.

Amaltea.

(Er sieget, der Treulose!)

Pharao.

Komm, theurer Sohn,
Trost, Stütze meines Lebens!

Osiris.

Schon hat Mambre mir Kunde
Gebracht. (Ich athme wieder!
Noch schwieg die Mutter.)

Pharao.

Wie eilig hat er nicht
Vollzogen den Befehl! die Großen
Versammeln sich. Hinan zum Thron,
Den Schuldigen das Recht zu sprechen.

Amaltea.

(O, das nicht diese Freude
In allgemeiner Trauer ende!) (ab.)

Scena VI.

Una lieta marcia annunzia l'arrivo de' Grandi seguiti dalle Gardie Reali, Faraone ed Osiride sono sul Trono, indi Mambre, che conduce fralle catene Mosè, poi Aronne, in fine Elcia scarmiglata, ed affannosa seco conducendo Amenofi, ed alcune donzelle Ebree.

Coro di Grandi.

Se a mitigar tue cure
Chiami un compagno al trono,
Signor, di tanto dono
Grati noi siamo a te.
Specchio di tue virtudi,
Al popolo, alle squadre,
Sarà, come già il padre,
Sostegno, amico, e Re.

Faraone.

Sì, popoli di Egitto, io vi offro in lui
Di voi degno Sovrano, e in voi pur gli offro
Sudditi di lui degni. Or stringi, o figlio,
Questo scettro real: del regno mio
Ti chiamo a parte, e teco
Ne divido il poter.

Osiride.

Se il Ciel concede
A' voti miei, che le paterne imprese
Possa imitar, chi più di me beato?
(Più Elcia non perderò: cangia il mio stato.)

Sechste Scene.

Ein muntrer Marsch verkündet den Eintritt der Magnaten; ihnen folgen königliche Garden. Pharao und Osiris sind auf dem Thron. Es tritt ein Mambre, und führt Moses in Ketten, dann Aaron, endlich Elza mit zerstreuten Haaren, und allen Zeichen des tiefsten Schmerzes, begleitet von Amenosi und andern israelitischen Mädchen.

Chor der Magnaten.

Dir die Sorge zu erleichtern
Willst du theilen deinen Thron.
Huldigend mit treuem Sinne
Sind die Herzen dir geweiht.
Ebenbild der Herrschertugend,
Gieb dem Volke, gieb dem Krieger,
Wie der Vater, Wohlstand, Ruhe.
Sey uns König, sey uns Freund!

Pharao.

Ja! Völker von Egypten! seht in ihm
Den künftigen Herrscher!.. und du, Sohn!
Den treuen Unterthan!.. Nimm
Den Scepter! Meines Reichs Gehülfe
Sollst du mir seyn!.. mit dir
Theil' ich die Herrschermacht.

Osiris.

Erhör', o Himmel! meine Wünsche,
Laß mich dem Vater ähnlich werden!
Dann nenn ich mich beglückt
(O Elza! dich verlier ich nicht!)

Faraone.

Venga Mosè, venga, e l'opprima il peso
Del tuo regio splendore,
Dell' altrui fedeltà, del suo rossore.

Mosè.

(Umana cecità! sei pertinace!)

Osiride.

Alzami or tu la temeraria fronte.
Osiride son' io... son pur quel desso,
Cui non ha guari, e in questa Reggia osasti
La morte minacciar. Gli Dei, custodi
Della vita de' Re, mi alzaro al Trono
Per far più chiare le tue fole. Or vieni.
Prostrato a questo piè, comincia, o vile,
A temermi, a tremar!

Mosè.

Comme tuo servo
Obbedisco al commando, e Re t'inchino:
Come di un Dio ministro alzo la voce,
E torno a minacciar: sciogli Israele,
Se te vuoi salvo, e il popol tuo: se il nieghi
A cader ti prepara:
Tu ti credi sul trono, e sei sull' ara.

Faraone.

E nelle offese ei più imperversa?

Aronne.

Oh Cielo!
(sorpreso nel vedere Mosè frà lacci.)
Fu dunque ver quanto la fama intorno
Sparse di te? ah Osiride! che tenti?

Osiride.

Smentir falsi portenti,
Domar l'audacia Ebrea.

P h a r a o.

Es trete Moses vor, und beuge sich
Vor seines Königs Thron! — Beschämt
Steht er in Mitte meiner Treuen.

M o s e s.

(Wie eitel ist der Menschen Sinnen!)

O s i r i s.

Erheb' die freche Stirn! . . Osiris,
Den eben du dem Tod geweiht,
Osiris, nun dein König, rufet dich
Zu seinem Thron. Die Götter
Haben gewacht, mich so erhoben,
Daß ich zerstäub' dein Blendwerk.
Wirf nieder dich zu meinen Füßen,
Zittre vor meiner Macht!

M o s e s.

Als Unterthan verehr' ich voll
Der Ehrfurcht dich als König;
Doch der Gesandte Gottes spricht,
Erhebt sein drohend Wort: Befreye
Israel, willst du deines Volkes Heil —
Willst du es nicht . . dein Fall ist nahe!
Dein Thron steht an des Abgrunds Rande.

P h a r a o.

Er häufet Schmach auf Stolz!

A a r o n.

O Himmel!
(erstaunt, da er Moses in Fesseln sieht.)
So ist es wahr, was mir der Ruf
Verkündet! Prinz! was unternimmst du!

O s i r i s.

Entlarven will ich falsche Wunder,
Und zähmen der Hebräer Stolz.

Aronne.

Perchè a farti tacer tarda Amaltea?

Osiride.

Son di soffrir già stanco . . .
Olà.

Elcia.

Che fai? ti arresta, o Prence, e ascolta
(frapponendosi impetuosa, e seguita dalle donzelle Ebree.)
Di un cor straziato, e a mancar vicino
Gli estremi sensi . . .

Osiride.

Elcìa!

Faronne.

Chi è mai costei?

Mosè.

Signor, tu vedi in lei . . .

Elcia.

La rea cagion di tanti affanni, e tanti...
Colei, che nata a Levi in sen, si rese
De' Genitori, e del suo Nume indegna . . .
Sì, vedi in me la vittima infelice,
Che a sconsigliato ardor sciogliendo il freno,
Suo Consorte il tuo Prence accolse in seno.

Faraonne.

Che ascolto? e tu potesti! . . .

Elcia.

Sì, Prince . . .
Che giova più fiamma nudrir, che un Dio,
Tuo Padre, il tuo splendor, quel soglio offende?
Cedi al dover, sciogli Mosè, felice
Rendi l' Egitto, il popol d'Israele.

Aaron.

Warum schweiget die Königin?

Osiris.

Nicht länger will ich es erdulden.
Heran! ihr Wachen!

Elza.

Halt ein, o Prinz! und höre
(stürzt sich in ihre Mitte, mehrere israelitische Mädchen mit ihr.)
Die lezte Stimme meines Schmerzens,
Die Stimme einer Sterbenden . .

Osiris.

Wie? Elza!

Pharao.

Wer ist dieß Mädchen?

Moses.

Erkenn' in ihr, o König! . .

Elza.

Ja ich, ich bin die Schuldige!
Geborne in dem Stamme Levi,
Des Volks und meines Gott's unwürdig!
Auf mich fall' eure Rache!
Denn unbedacht, der Liebe voll
Gab ich dem Prinzen mich als Gattin hin.

Pharao.

Ist's möglich! Wie! du konntest . .

Elza.

Genug, mein Prinz!
Gelöset sey ein Band, das Gott,
Der Vater, und dein Ruhm verwerfen.
Folg' deiner Pflicht! entfeßle Moses!
Und laß' hin zieh'n zur Wüste

Vada al deserto, ed a placar del Cielo
L' ira ben giusta, Elcia tranquilla e forte
Saprà il fallo espiar colla sua morte.
Porgi la destra amata
Alla Real donzella,
E ti ami il cor di quella
Come ti amò il mio cor.

Osi. Ah! tu sarai la bella
Regina del mio cor.

Mosè, Aronne, Paraone.
Di una passion rubella
Non senti in te rossor?

Amenofi, Coro di Egizj, e di donzelle Ebree.
Di una passion rubella
Vittima è l' alma ognor.

Elc. E ancor resisti? ancora
Non cedi alla ragione?

Osir. Ch' io ceda? ah quel fellone
Anzi da questa mano
Ora dovrà morir?
(snuda il ferro, e si vuole avventare a Mosè.)

Elc. Che fai? che tenti? insano!
Ti calma . . .

Mos. Io non ti temo.

Elc. Odi l' accento estremo . . .
Di chi tu amasti . . .

Osi. E cada
Quel mago indegno, e rio.
(Mentre si scaglia contra Mosè e colpito da un fulmine, e cade morto al suolo. Tutti restano sorpresi. L'Angiolo sterminatore attraversa la Reggia.)

Das Volk von Israel! Mein Tod
Versöhne dann, das ist mein Wille,
Mein Unrecht mit dem Himmel!
Dich beglücke fernerhin
Einer Königstochter Hand!
Innig war ich dir ergeben,
Sehnsuchtsvoll schlägt auch ihr Herz.

Osir. Dich allein nur liebe ich,
Du bist meines Herzens Wonne.

Moses, Aaron, und Pharao.
Kannst du häufen solche Schmach,
Nicht beherrschen deinen Sinn!

Amenofi, Chor der Egyptier, und der Mädchen.

Noch bewölkt ihn seine Liebe,
Und gefesselt ist sein Herz.

Elza. Säumst du noch, und hörest nicht,
Was die Pflicht jezt dir gebietet!

Osir. Pflicht? Arglistiger!
Ja! diese Hand
Wird schnellen Tod dir geben.
(zieht das Schwerdt, und dringt auf Moses ein.)

Elza. Was wagest du, Verblendeter!
Besinne dich!

Mos. Furcht ist mir fremde.

Elz. So höre doch mein leztes Wort!..
Wenn du mich einst geliebet..

Osir. Nein! Nein!
Er sterbe der Betrüger!
(Indem er über Moses herfällt, fährt ein Bliz herab, Osiris stürzt todt dahin. Alle voll Erstaunen. Der Vertilgungsengel schreitet durch den Pallast.)

Tutti. Ah!

Mosè. Così atterra Iddio
Un pertinace ardir.

Far. Figlio! mio caro figlio!
Ei più non vive!
(Sviene sul cadavere di Osiride.)

Am. Ar. Oh evento!

Mosè. E a così gran portento
Non vi arrendete ancor!

Elc. Oh desolata Elcia!
Oh acerbe, oh immense pene!
E' spento il caro bene!
L' oggetto del tuo amor!
Tormenti! affanni! smanie!
Voi fate a brani il core!
Tutto di Averno, o furie,
Versate in me il furore...
Straziate voi quest' anima,
Che regge al duolo ancor!

Tutti. Oh Egitto! oh istante orribile!
Giorno sterminator!
(Si cala il sipario.)

(Fine dell' Atto secondo.)

Alle. Ach!

Mos. So strafet Gott,
Die kühn ihm widersteh'n.

Phar. O Sohn, mein theurer Sohn!
Sein Leben ist dahin! —
(sinkt ohnmächtig auf den Leichnam des Prinzen.)

Am. Aar. O welch' Geschick!

Mos. Und noch kann euch nicht beugen
Des Herrn hohes Wunder!

Elza. O unglücksvolle Elza!
O Schmerzen ohne Gleichen!
Erblaßt ist der Geliebte,
Der dieses Herz beglückt!
Wo ist ein Schmerz, ein Schrecken,
Der meinem Unglück gleichet?
Der Reue Schlangenbisse
Zerreißen mir die Brust!
Fahr' hin, Leben des Elends,
Das Leid verzehret mich!

Alle. O, unheilvolles Land!
O Tag, der alles Glück vertilget!
(Der Vorhang fällt.)

(Ende des zweyten Akts.)

ATTO TERZO.

Scena prima.

(Campagna alle sponde dell' Eritreo.)

Mosè ed Aronne sono alla testa del popolo Ebreo, che si avanza al suono di lieti strumenti. Amenofi sostiene l'addolorata Elcìa, che può reggersi a stento.

Mosè.

Eccoci in salvo, o figli, ah! dopo tante
Pene, e tormenti a bella pace in grembo
Dio tragge il popol suo. Securo asilo
Ne' deserti di Arabia ei ne promette.
E l' grande sacrifizio
Vuol che si compia. Ognun riconoscente
Coll' ostia il cor consacri al Dio possente.

Elc. Ma . . . oh Ciel! dell' Eritreo
Non son queste le sponde?

Mos. Ebben!

Elc. Sentiero
Altro non veggo al nostro scampo . . . .

Ame. Il varco
E' conteso dall' onde: e dove, e come,
Oltre proseguirem?

Mos. N' è duce Iddio.

Aro. Iddio ne guiderà.

Mos. Di sue promesse
L' audace ov' è, che dubitar sol possa!

Dritter Akt.

Erste Scene.

(Ebene an den Ufern des rothen Meeres.)

Moses und Aaron an der Spitze des israelitischen Volkes, welches beym fröhlichen Schall von Instrumenten hereinzieht. Amenofi führt die in Schmerz versunkene Elza, welche sich kaum aufrecht halten kann.

Moses.

Wir sind in Sicherheit! Ach!
Nach langen Leiden führt der Herr
Sein Volk in's Land des Friedens.
Arabien gewährt uns Schutz,
Erfüllt wird die Verheißung.
So will er es! . . Bringet dem Mächtigen
Ein frommes Herz zum Opfer.

Elza. Himmel! . . sind dieses nicht
Des Meeres Ufer?

Mos. Sie sind's!

Elza. Führt denn kein andrer Pfad
Zu unserm Heil?

Amen. Die Welle stellt
Sich uns entgegen. Ach! wohin?
Was soll jezt aus uns werden?

Mos. Der Herr ist unser Führer!

Aar. Er wird uns nicht verlassen!

Mos. Wo ist der Kühne, der es wagt
An seinem Wort zu zweifeln?

Aro. Di aprire al nostro piè facil cammino
Costa ben poco al suo poter divino.

Mos. Lungi un vano timor: devoti, e proni,
Fervide preci al sommo Iddio porgiamo;
Dal celeste favor tutto speriamo.
(Mosè s'inginochia, e seco tutti.)
Dal tuo stellato soglio,
Signor, ti volgi a noi,
Pietà de' figli tuoi!
Del popol tuo pietà!

Donne e Ame. Pietà de' figli tuoi!

Uomini. Del popol tuo pietà!

Aronne. Se pronti al tuo potere
Sono elementi, e sfere:
Tu amico scampo addita
Al dubbio errante piè!

Donne e Ame. Pietoso Dio ne aita!

Uomini. Noi non viviam che in te!

Elcia. La destra tua clemente
Scenda sul cor dolente,
E farmaco soave
Gli sia di pace almen.

Donne e Ame. Il cor che in noi già pave,

Uomini. Deh tu conforta appien!

Tutti. Dal tuo stellato soglio,
Signor, ti volgi a noi,
Pietà de' figli tuoi!
Del popol tuo pietà!
(si sente da lontano fragor d'armi, e grida indistinte.)

Aro. Ma qual fragor!

Ame. Che miro!

Aar. Uns durch die Fluth den Weg
Zu bahnen, ist der Allmacht leichtes Werk.

Mos. Verzaget nicht! . . Mit Innbrunst
Sendet zum Herrn eure Gebete.
Vertraut auf seine Huld!
(Moses kniet nieder; alle thun ein Gleiches.)
Herr! von deinem Sternenthrone
Sieh in Gnade auf uns her!
Hab Erbarmen, sey uns Vater,
Rette dein erkornes Volk.

Frau. Amen. Sieh in Gnaden auf uns her!

Männ. Rette dein erkornes Volk.

Aar. Elemente, Himmelsphären
Folgen deiner Allmacht Wink,
Leite du auch unsre Schritte
Segensvoll zu ihrem Ziel.

Fr. u Amen. Sende Hilfe, spende Gnade,

Männ. Denn durch dich nur leben wir.

Elza. Träufle auch des Trostes Balsam
Auf dieß wunde kranke Herz;
Lindre, Herr, die bangen Leiden,
Löse meiner Wehmuth Pein!

Fr. Amen. Zitternd harren wir dem Ende.

Männ. Rettung, Herr, ach! Hilfe uns!

Alle. Herr! von deinem Sternenthrone
Sieh in Gnade auf uns her!
Hab Erbarmen, sey uns Vater,
Rette dein erkornes Volk.
(Man hört von ferne Waffengeräusch und verworrenes Kriegsgeschrey.)

Aar. Welch' ein Getös!

Amen. Was sehe ich!

Coro. Oh Ciel!

Aron. Dal colle
Scende immensa falange...

Amen. Ah siam sorpresi!
C' insegue Faraon?

Donne. Ecco l' effetto
Del celeste favor!

Uom. Or dove sono
Le tue promesse?

Mos. Oh sconoscenti! osate
Temer, che vi abbandoni
Quel Dio, che a vostro prò tanti portenti
Oprò finor?

Uom. Ma l' oste avvanza!

Don. Oh folle
Chi presta fede a te?

Elc. (Misera Elcia!)

Aron. Che mai sarà di noi?

Mosè. Tacete, o vili!
E del gran Dio di Giuda
Ammirate il poter.

(tocca colla verga il mare, le di cui onde dividendosi, lasciano in mezzo una strada.)

Tutti gli altri. Oh che prodigio!
Oh che stupor!

Mosè. Ciascun mì segua: invano,
Se ne protegge Iddio,
Può l' Egizio tiranno
Sperar di rinnovare il nostro affanno.

(Tutto il popolo Ebreo passa in mezzo all' acque divise, e giungendo all' altra riva prosegue tranquillo, il suo cammino.)

Chor. O Himmel!

Aaron. Vom Hügel zieht herab
Zahllos ein Kriegesheer.

Amen. Wir sind verloren!
Es überzieht uns Pharao.

Frau. Ist dieß die Gnade
Vom Himmel uns beschieden?

Männ. Wird so erfüllet,
Was du verheißen uns?

Mos. Ihr Undankbaren! . . Wie!
Ihr wähnt, der Mächtige
Wird uns verlassen, Er,
Der solche Wunder euch gewirket?

Männ. Doch immer näher rückt das Heer . .

Frau. O thöricht war,
Der je auf dich vertrauet!

Elza. (O unglücksvolle Elza!)

Aaron. Was wird uns noch gescheh'n?

Mos. Ihr Feigen, schweiget!
Staunt an die hohe Macht
Des Gotts von Israel!

(Er berührt das Meer mit seinem Stabe, die Wellen theilen sich, und öffnen in ihrer Mitte eine Strasse.)

Alle. O, welch' ein Wunder!
Staunen ergreifet uns.

Mos. Folgt alle mir!
Es schüzt uns Israels Gott!
Nicht hoffe mehr Egyptens Herrscher
Mit neuem Leid uns zu bedrücken.

(Das Volk zieht durch die getheilten Wasser, angelangt am andern Ufer, sezt es ruhig seinen Weg fort.)

Scena ultima.

Faraone, e Mambre alla testa delle schiere Egizie vengono rapidamente contra gli Ebrei, ed alla vista del Divino prodigio restano sorpresi.

Far. Son fuggiti . . . oh Ciel! che miro?

Mam. Chi fra le onde aprì un sentiero?

Far. Ah! quel mago audace altero
Alla riva ormai si affretta!

Mam. E la giusta tua vendetta
Or delusa resterà?

Far. No, s' insegua quell' indegno,
Che di un padre il core oppresse. . .

Mam. Calcherem quell' orme istesse. . .

Far. Del suo popolo. . . .

Mam. Dell' empio! . . . .

Far. Or si faccia orrendo scempio. . . .
Mi seguite. . . .

Mar. Andiamo. . . .

a 2. Ohimè! (grido.)

(Tutti s' inoltrano in mezzo al mare, ma vi restono sommersi dalle onde, che rapidamente si uniscono.

FINE.

Schluß-Scene.

Pharao und Mambre, an der Spitze von egyptischen Kriegsheeren eilen den Israeliten nach. Beym Anblick des göttlichen Wunders bleiben sie erstaunt stehen.

Phar. Sie sind entflohn! . . Was sehe ich?

Mamb. Wer bahnte durch das Meer den Weg?

Phar. Der kühne Magier . .
Dort eilt er hin, der Stolze!

Mamb. Soll dein gerechter Zorn
So unversöhnt dir bleiben?

Phar. Nein! man verfolge ihn!
Das tief gekränkte Vaterherz . .

Mamb. Auch wir betreten diese Bahn . .

Phar. Ja! auf sein Volk . .

Mamb. Auf ihn, den Gottvergeßnen . .

Phar. Fall' unsrer Rache Wuth!
Folgt mir! . .

Mamb. Voran!

zu zwey. Weh' mir! (Wehgeschrey.)

(Sie treten zwischen den gehobenen Wassern hin, werden aber von den Fluten, die schnell zusammenschlagen, bedeckt.)

Ende.

Bayerische Staatsbibliothek MÜNCHEN

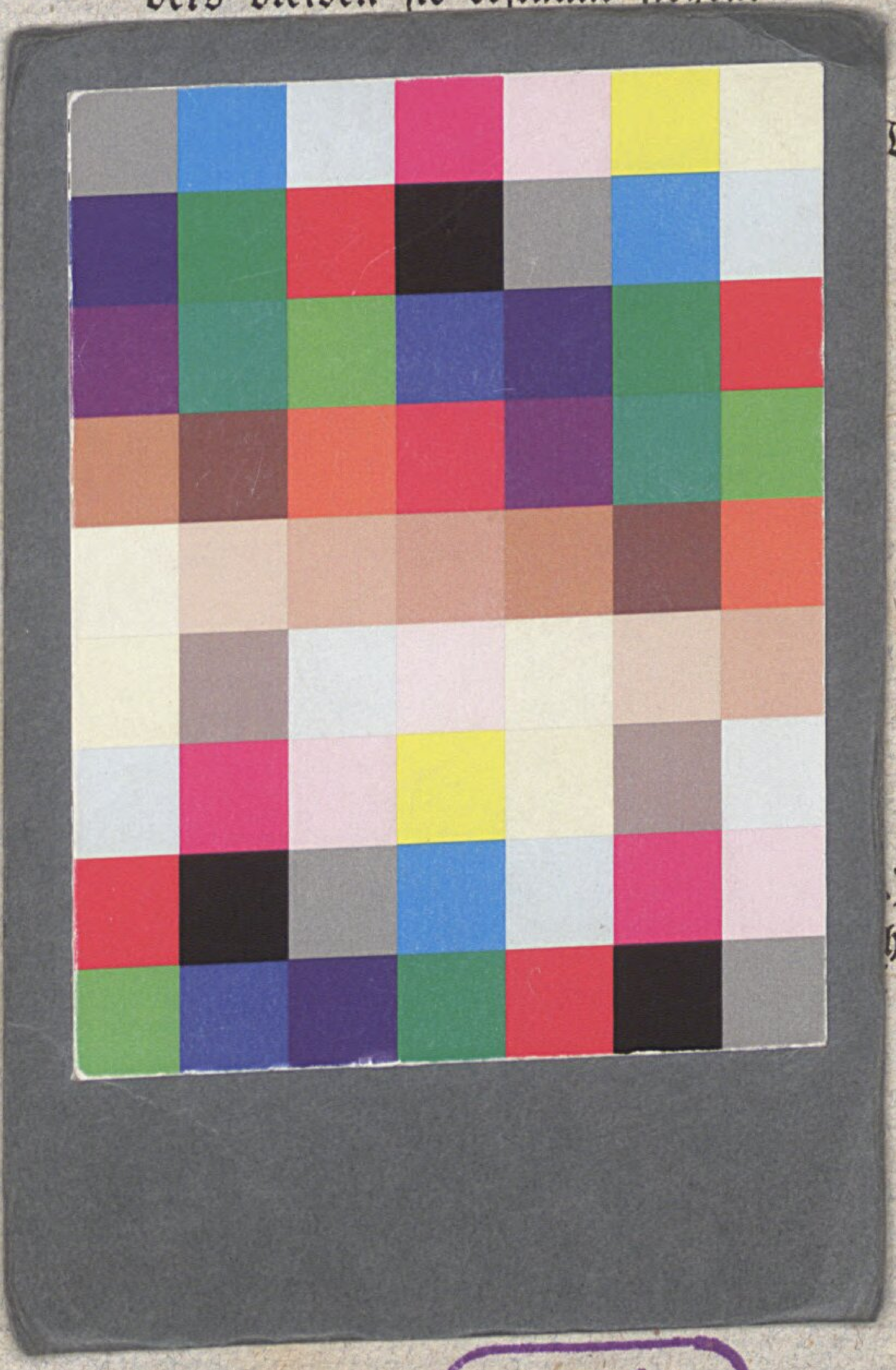
Schluß-Scene.

Pharao und Mambre, an der Spitze von egyptischen Kriegsheeren eilen den Israeliten nach. Beym Anblick des göttlichen Wunders bleiben sie erstaunt stehen.

Bayerische
Staatsbibliothek
MÜNCHEN

Schluß-Scene.

Pharao und Mambre, an der Spitze von egyptischen Kriegsheeren eilen den Israeliten nach. Beym Anblick des göttlichen Wunders bleiben sie erstaunt stehen.



ich?

Weg?

.)

hin,

zu-

Bayerische Staatsbibliothek MÜNCHEN

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Rossini, Gioachino [Komp.]

Mosè in Egitto dramma serio in tre atti ; da rappresentarsi nel teatro reale presso la residenza

Monaco 1822

Slg.Her 1177 a
urn:nbn:de:bvb:12-bsb00053833-7